



Statue of St. Michael the Archangel that stands above Kyiv's Independence Square. St. Michael is patron saint of the Ukrainian capital.



ST. MICHAEL THE ARCHANGEL

Defend people of Ukraine in battle; be their defence against the wickedness and snares of the devil. May

God rebuke him, we humbly pray; and to you, O

Prince of the heavenly host, by the power of God, thrust into hell Satan and the other evil spirits who are trying to invade Ukraine. Amen.

~ March 15, 2026 ~
~ FOURTH SUNDAY OF LENT ~
~ ЧЕТВЕРТА НЕДІЛЯ ПОСТУ ~
~ 1,481ST DAY OF WAR IN UKRAINE ~



Цієї неділі вшановується пам'ять преподобного Івана Ліствичника, який є автором книги "Божественна Ліствиця". Дух покаяння і відданості Христу є доміантним в цій книзі. Іван був подвижником і письменником духовного життя, будучи монахом-ігуменом Синайського монастиря. Ці ступені драбини, викладені св. Іваном, повинні практикуватися християнами особливо в цей період Великого посту. Кожна сходинка, що веде до верхньої сходинки, є кульмінаційною суттю істинного сенсу християнського життя.

This Sunday commemorates St. John of the Climacus who is the writer of the book called "The Ladder of Divine Ascent". The spirit of repentance and devotion to Christ dominates the essence of this book. John was an ascetic and writer on the spiritual life as a monk-abbot of Sinai Monastery. These steps of the ladder as set forth by St. John are to be practiced by the Christian especially during this period of the Great Lent. Each step leading to the top step of the ladder, is the climactic essence of the true meaning of a Christian life.



ST. NICHOLAS
THE WONDERWORKER



СВ. МИКОЛАЯ ЧУДОТВОРЦЯ



1112 Caledonia Ave.
Victoria, BC V8T 1G1
www.stnicholasparish.org

OFFICE

250.384.2255
office-stnicholas@nweparchy.ca

PASTOR

Rev. Yuriy Vyshnevskyy
yuriy.vyshnevskyy@nweparchy.ca
250.384.2292

DONATE FOR UKRAINE

ПОЖЕРТВУЙ НА УКРАЇНУ

www.stnicholasparish.org
Victoria, BC Canada

DONATE TO HELP UKRAINIANS ARRIVING ON SOUTH VANCOUVER ISLAND ~ Make cheques payable to ‘St. Nicholas church’ with memo ‘Newcomers fund’. You can also donate cash or through e-transfer to finance-stnicholas@nweparchy.ca. Click DONATE button on the parish website www.stnicholasparish.org to donate via CanadaHelps. Tax receipts will be issued.

BEQUESTS & WILLS ~ Leaving a bequeath is a process of giving a donation through your will. It is simply a distribution from your estate to a charitable organization through your last will and testament. It can be as small or as large a donation as you wish. It is important that you talk to your lawyer about the process. In your kindness please remember St Nicholas the Wonderworker Ukrainian Catholic Church in your bequeath and will. If anyone wishes to make such a bequeath in their will, the following clause may be included or added to a will: “I give, devise, and bequeath to **St. Nicholas the Wonderworker Ukrainian Catholic Parish** - 1112 Caledonia Avenue, Victoria BC, V8T 1G1, the sum of \$ _____ (or _____% of my estate), to be used for the benefit of the parish and its pastoral activities.”

SUNDAY HYMNS ~ НЕДІЛЬНІ ПІСНІ

OPENING HYMN	Увійди, срею ~ Come my Friends (pg. 238-239)
COMMUNION HYMN	Вірюю, Господи ~ I Do Believe (pg. 246-247)
CLOSING HYMN	Боже Великий, Єдиний (pg. 264)

LITURGICAL SCHEDULE ~ РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ

SUNDAY, Mar 15	Divine Liturgy ~ Божественна Літургія	10:00 AM
TUESDAY, Mar 17	Stations of the Cross ~ Хресна Дорога	9:00 AM
WEDNESDAY, Mar 18	Canon of St. Andrew ~ Канон Св. Андрія	6:00 PM
THURSDAY, Mar 19	Akathist to the Passion of Christ ~ Акафіст Страстям Христовим	9:00 AM
FRIDAY, Mar 20	Liturgy of Pre-Sanctified Gifts ~ Літургія Передшесвячених Дарів	6:00 PM
SATURDAY, Mar 21	Liturgy / Sorokousty ~ Літургія / Сорокоусти	9:00 AM
	Great Vespers ~ Велика Вечірня	6:00 PM
SUNDAY, Mar 22	Divine Liturgy ~ Божественна Літургія	10:00 AM

NOTE: to request a Divine Liturgy, please speak with Fr. Yuriy



~ finance-stnicholas@nweparchy.ca

PARISH OPERATING COST	MARCH 8 DONATIONS
-----------------------	-------------------

<p>The annual operation cost for our parish (per 2025 financial report) is <i>approximately</i> \$200,000 a year. This works out to \$3,997 per week. How can I help? If you are working, donating one hour of your income per week will safeguard the financial future of our parish.</p> <p style="text-align: center;"><u>WAYS TO DONATE:</u> e-transfer, tap to donate Square terminal or cash.</p>	<p>Coffee: \$76.50; Vigil lights: \$16.00; Loose collection: \$130.00; Envelope donations: \$846.25; Pre-authorized donations and e-transfers Mar 2 to Mar 8: \$635.00; Canada Helps donations Mar 2 to Mar 8: \$288.75; Square donations Mar 2 to Mar 8: \$78.80</p> <p style="text-align: center;">TOTAL: \$2,071.30</p> <p style="text-align: center;"><i>May God bless and reward you abundantly for your generosity!</i></p>
--	--

Square ~ **terminal for donations located in the church entrance**

PASTORAL MINISTRY & HOLY MYSTERIES ~ УДІЛЕННЯ ТАЇНСТВ

CONFESSIONS/СПОВІДЬ.....	before or after services
BAPTISMS/ХРЕЩЕННЯ.....	by appointment
MARRIAGES/ШЛЯОБИ.....	six months notice should be given to the parish priest, and he should be contacted before any other arrangements are made
FUNERALS/ПОХОРОНИ.....	by appointment
BLESSINGS/ОСВЯЧЕННЯ.....	contact priest
HOSPITAL VISITS/ВІДВІДИНИ В ЛІКАРНІ.....	at any time 250.384.2292

Ukrainian Catholic Church ~ www.ugcc.ua ~ Українська Греко-Католицька Церква

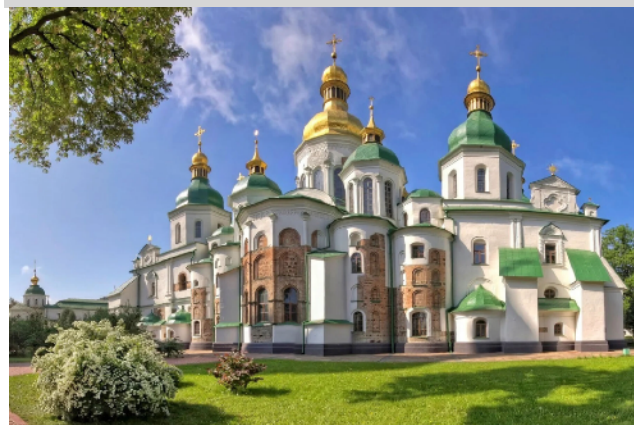
PRAYER FOR THE AFFLICTED PEOPLE OF UKRAINE IN TIME OF WAR



O Lord Jesus Christ, our God, we entreat You to hear the earnest prayer of Your beloved Church of Kyivan Rus' for her deeply afflicted children abiding in the land of Ukraine. Behold their grave sorrow and grievous plight, and speedily come to their aid. Deliver Your vulnerable people from unjust aggressors, foreign invasion and the terror of war. Strengthen courageous defenders of the nation to fight virtuously, inspired more by love of those they protect than hatred of the enemy.

O compassionate Lord, shelter the displaced, heal the wounded, console the orphan, protect the widow, comfort those who mourn, and mercifully receive into Your Kingdom those who have nobly died guarding their homeland against every aggression. Quickly make cease the spilling of blood of friend and foe alike, yet stir many to bravely struggle for that true justice which alone can bring lasting peace. O kind-hearted Lord, as You are our peace, soften the hearts of the unmerciful and convert those who promote hostilities toward reconciliation, so that Your beloved children of the land of Ukraine, may abide in that tranquility, justice and freedom which reflects your Kingdom, where You reign with Your eternal Father, and Your most holy, good and life-giving Spirit, now, and forever and ever. Amen.

МОЛИТВА ЗА МНОГОСТРАЖДАЛЬНИЙ УКРАЇНСЬКИЙ НАРОД У ЧАС ВІЙНИ



Господи Ісусе Христе Боже наш, благаємо Тебе, вислухай щирі молитви Твоїї улюбленої Церкви Київської Русі за важко страждаючих дітей українського краю. Споглянь милостивим оком на їх лихоліття та ласкаво поспіши на допомогу. Звільни свій беззахисний народ від несправедливих загарбників, напестя агресорів та терору війни. Зміцни силою Твоюю усіх доблесних і відважних захисників для доброчесної боротьби, щоб вони радше керувалися любов'ю до

беззахисних, аніж ненавистю до ворогів. О Премилосердний Господи, захорони переселенців, зціли поранених, борони сиріт, підтримай вдів, потіш скорботних та ласкаво прийми до Твого Царства всіх, хто благородно відав своє життя в обороні Батьківщини від нападів ворогів. Поспіши зупинити кровопролиття як друга, так і недруга та запали серця багатьох до мужньої боротьби за істинну справедливість, що є джерелом тривалого миру. О добросердий Господи, Ти – наш мир, пом'якши зачерствілі серця, наверни тих, хто сприяє воєнним діям, до примирення, щоб Твій улюблений український народ втішався миром, справедливістю та свободою – ознаками Твого Царства, в якому Ти царюєш з Предвічним Твоїм Отцем, і Всесвятим, Благим і Животворним Твоїм Духом, нині, і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

A YEAR FOR CHRISTIAN FAMILIES ~ РІК ХРИСТІЯНСЬКИХ РОДИН



The year 2026 (Nov 14, 2025 - Oct 12, 2026), is officially designated in our Eparchy as A Year for Families. The motto for this Year is: “Patient in hope, strong in love” (Romans 12:12). This designation aims to promote the importance and vital role of Christian families in society and in the life of the Church, especially during times of war, social instability, and other contemporary challenges facing families.

O great God, God of our fathers! Grant our people as many good, holy, Christian families as possible. Give us parents who would openly and boldly profess Your divine Gospel and serve You faithfully. Grant us fathers who would be examples of Christian life for their children, true protectors, and good guides in life. Grant us mothers who would know how to raise their children well, in a Christian way, and who would be a help, a comfort, and a wise counsel to their husbands.

Grant us children who would be the joy and pride of their parents, and the adornment of their nation. Bless, Almighty God, the Ukrainian people. Grant them the grace to serve You faithfully and one day attain the eternal reward in Heaven, for to You, O God, One in the Holy Trinity — Father, Son, and Holy Spirit — belong all glory, honor, and worship forever and ever. Amen.

(Prayer of Metropolitan Andrey Sheptytsky for family)

2026 рік (14 листопада 2025 - 12 жовтня 2026) офіційно проголошений в нашій Єпархії Роком Родини. Гаслом цього Року є: “Терпеливі в надії, сильні в любові” (Римлян 12:12). Таке проголошення має на меті піднести важливість і життєво необхідну роль християнської родини в суспільстві та житті Церкви, особливо в часи війни, соціальної нестабільності та інших сучасних викликів для сімей.

Боже великий, Боже отців наших! Дай нашому народові якнайбільше добрих, святих християнських родин. Дай нам таких батьків, які голосно й відверто признавалися б до божественної Твоєї Євангелії і до Твоєї служби. Дай нам татів, які для своїх дітей були б прикладом християнського життя, правдивими опікунами та добрими провідниками в житті. Дай нам таких матерів, що вміли б добре, по-християнськи виховувати своїх дітей, а для своїх чоловіків були б поміччю, потіхою та доброю радою. Дай нам таких дітей, які були б потіхою та славою батьків і красою свого народу. Благослови, всемогутній Боже, український нарід. Даруй йому ласку вірно Тобі служити і досягнути колись вічної нагороди в небі, бо Тобі, Боже, у Святій Тройці єдиний, Отче, Сину і Духу Святий, належить вся слава, честь і поклоніння на віки віків. Амінь.

(Молитва Митрополита Андрія Шептицького за українську родину)

ANNOUNCEMENTS ~ ОГОЛОШЕННЯ

☑ **3 ДНЕМ НАРОДЖЕННЯ ~ HAPPY BIRTHDAY** to ANNA SEMANIV and all those who celebrated their birthdays this past week. May the Lord Our God continue to bless you abundantly and the Holy Mother of God protects you at all times. Многая Лита!

☑ **EASTER FOOD FAIR ~ ВЕЛИКОДНІЙ ЯРМАРОК** ~ Saturday, March 21 at 11 am - 2 pm. Need 20-25 volunteers to bring out frozen food, handle all sales, cooking and serving hot lunch, and clean up. From 2- 4 pm. Потрібно 20-25 волонтерів для винесення заморожених продуктів, продажу, приготування та подачі обідів, а також прибирання з 14:00-16:00.

☑ **СОРОКОУСТИ ~ ЗАДУШНА СУБОТА ~ SOROKOUSTY ~ ALL SOULS SATURDAY** ~ will be celebrated every Saturday at 9 AM during Lent ~ служитиметься щосуботи о 9 год протягом Посту.

☑ **LENTEN RETREAT ~ ВЕЛИКОПОСНІ РЕКОЛЕКЦІЇ** ~ March 27-29 ~ реколекції проводитиме Владика Михайло Квятковський; by Bishop Michael Kwiatkowski. Нагода приступити до тайни сповіді. Opportunity to receive the sacrament of confession.

☑ **МОЛИТОВНЕ ЧИТАННЯ СВЯТОГО ПИСЬМА** ~ запрошуємо вас поглибити своє молитовне життя через читання Божого Слова та сприйнятті світу і свого власного життя у світлі цього Слова. Слово Боже є *живим словом*, яке вимагає живого спілкування з Богом. Зустрічі відбуваються щосуботи о 17:00-18:00 год.

☑ **PRAYERFUL READING OF THE HOLY SCRIPTURE** ~ We invite you to deepen your prayer life through reading God's Word and perceiving the world and your own life in the light of this Word. The Word of God is a *living word* that requires living communion with God. Meetings will take place every Saturday at 5-6 p.m.

☑ **VESPERS** ~ In the Eastern Church the liturgical day begins in the evening with the setting of the sun. This practice follows the Biblical account of creation: *"And there was evening and there was morning, the first day"* [Genesis 1:5]. The service of Vespers takes us through creation, sin, and salvation in Christ. It leads us to the meditation of God's word and the glorification of his love for people. It instructs us and allows us to praise God for the particular events or persons whose memory is celebrated. It prepares us for the sleep of the night and the dawn of the new day to come. On the evening before the Divine Liturgy, it begins our movement into the most communion with God in the sacramental mysteries. **In our parish, the Vespers is celebrated every Saturday at 6 PM.**

☑ **ВЕЧІРНЯ** ~ У Східній Церкві літургійний день розпочинається ввечері із заходом сонця. Ця практика відповідає біблійній розповіді про сотворення: *"І був вечір і був ранок — день перший."* [Буття 1:5]. Служба Вечірні проводить нас через творіння, гріх і спасіння у Христі. Вона веде нас до роздумів над Божим словом і прославлення Його любові до людей. Вона навчає нас і дозволяє нам прославляти Бога з нагоди про події чи особи, пам'ять яких святкується. Вона готує нас до нічного сну та світанку нового дня. Ввечері перед Божественною Літургією розпочинається наш рух до сопричастя з Богом у sacramентальних тайнах. **Вечірня у нашому храмі служиться щосуботи о 18:00.**

☑ THIRTY'S PREPAID FOOD CARDS ~ We all have to buy groceries. Why not have 6% of it returned back to the church at no extra charge! Cards are available in \$100, \$200, and \$500 denominations. Talk to Alec after today's liturgy to pre-order your cards. We encourage you to consider purchasing them for yourselves as gifts too.

☑ PRAYER REQUEST ~ ПРОХАННЯ ПРО МОЛИТВУ ~ Please keep in your prayers the members of our parish, our family and friends who are ailing, are in hospitals, nursing homes and those who are not able to join actively in their community. Просимо, моліться за парафіян, рідних та друзів, які хворіють, перебувають у лікарнях, будинках престарілих, а також за тих, хто не може активно приєднатися до спільноти.

☑ ТАЙНА СПОВІДІ ~ SACRAMENT OF CONFESSION ~ before and after daily (9am) and Sunday (10am) Liturgies; ~ перед і після щоденної Літургії о 9 год і недільної о 10 год.

CAMP ST. VOLODYMYR ~ AUGUST 2026

Week 1: Sunday, Aug. 16 – Saturday, Aug. 22 (English/Ukrainian)

Week 2: Saturday, Aug. 22 – Friday, Aug. 28 (Ukrainian only)

We invite you to save the date and join us this August for Camp St. Volodymyr! The camp is for children in our Eparchy aged 7 to 15 as of December 2026. Camp will once again take place in Princeton as Owaissi continues to rebuild. We are thrilled to announce that we have secured a second week, allowing us to offer an all-Ukrainian option. Campers are welcome to attend one or both weeks. Bus transportation will be available from New Westminster on all three travel days.

Camp is a vibrant place for kids to be active, build confidence, and develop outdoor skills. As they reconnect with nature, they grow spiritually, form lasting friendships, and deepen their connection to our rich Ukrainian culture.

Pre-register using our Google Form: <https://forms.gle/TKHxXjSqWWhfn8Zt8>

WAYS TO SUPPORT OUR CAMP

Camp St. Volodymyr is a nonprofit camp, run on a volunteer basis. If you are interested in helping, email csv.nweparchy@gmail.com.

VOLUNTEER as a Camp Counsellor: We are seeking between 8-10 individuals to help plan and organize our camp activities. Apply online using Eventbrite. Search “Camp St. Volodymyr BC 2026.” Applications due March 1. All volunteers will be subject to a criminal record check and must sign the camp code of conduct.

DONATE Monetarily: Each year the Eparchy sponsors several children to attend. You can help send a deserving child to camp through your donations. Donations can be made through the Eparchy or online at our Eventbrite page. Tax receipts can be issued for donations of \$25 or more.

We hope your family will be part of this unforgettable summer experience. For more information, contact Jennifer Caldwell at csv.nweparchy@gmail.com 604.220.0584

DIVINE LITURGY PROPERS ~ УСТАВ ЛІТУРГІЇ

*The Divine Liturgy of our Father among the Saints Basil the Great.
Scripture readings from the New Testament are taken from the
New Revised Standard Version Catholic Edition.
Українською - у перекладі Івана Хоменка.*

Troparion, Tone 7: By Your cross You destroyed death;* You opened Paradise to the thief;* You changed the lamentation of the myrrh-bearers to joy,* and charged the apostles to proclaim* that You are risen, O Christ our God,* offering great mercy to the world.

Troparion, Tone 1: O John, our God-bearing father,* you were shown to be a citizen of the desert,* an angel in bodily form,* and a worker of miracles.* Through fasting, prayers and vigils you received heavenly gifts* to heal the sick and the souls of those who, in faith, run to you.* Glory to Him who gives you strength.* Glory to Him who crowned you.* Glory to Him who works healing for all through you.

Glory: Now: Kontakion, Tone 4: On the heights of true abstinence,* the Lord established you as a reliable star,* giving light for guidance to the ends of the earth,* O father John, our teacher.

Prokeimenon, Tone 7: The Lord will give strength to His people;* the Lord will bless His people with peace. *Verse:* Bring to the Lord, O you sons of God; bring to the Lord young rams. (*Psalms 28:11,1*) *Verse:* The venerable ones will exult in glory* and they shall be joyful in their beds. (*Psalms 149:5*)

Epistle ~ Hebrews 6:13-20 ~ A reading from the Epistle of the Holy Apostle Paul to the Hebrews. *Brothers and Sisters,* when God made a promise to Abraham, because he had no one greater by whom to swear, he swore by himself, saying, “I will surely bless you and multiply you.” And thus Abraham, having patiently endured, obtained the promise. Human beings, of course, swear by someone greater than themselves, and an oath given as confirmation puts an end to all dispute. In the same way, when God desired to show even more clearly to the heirs of the promise the unchangeable character of his purpose, he guaranteed it by an oath, so that through two unchangeable things, in which it is impossible that God would prove false, we who have taken refuge might be strongly encouraged to seize the hope set before us. We have this hope, a sure and steadfast anchor of the soul, a hope that enters the inner shrine behind the curtain, where Jesus, a forerunner on our behalf, has entered, having become a high priest forever according to the order of Melchizedek.

Alleluia, Tone 7: *Verse:* It is good to give praise to the Lord; and to sing to Your name, O Most High. *Verse:* To announce Your mercy in the morning, and Your truth every night. (*Psalms 91:2,3*) *Verse:* They who are planted in the hose of the Lord shall flourish in the courts of our God. (*Psalms 91:14*)

Gospel ~ Mark 9:17-31 ~ *At that time,* someone from the crowd came to Jesus, bowed before him, and said, “Teacher, I brought you my son; he has a spirit that makes him unable to speak; and whenever it seizes him, it dashes him down; and he foams and grinds his teeth and becomes rigid; and I asked your disciples to cast it out, but they could not do so.” He answered them, “You faithless generation, how much longer must I be among you? How much longer must I put up with you? Bring him to me.” And they brought the boy to him. When the spirit saw him, immediately it

convulsed the boy, and he fell on the ground and rolled about, foaming at the mouth. Jesus asked the father, “How long has this been happening to him?” And he said, “From childhood. It has often cast him into the fire and into the water, to destroy him; but if you are able to do anything, have pity on us and help us.” Jesus said to him, “If you are able! — All things can be done for the one who believes.” Immediately the father of the child cried out, “I believe; help my unbelief!” When Jesus saw that a crowd came running together, he rebuked the unclean spirit, saying to it, “You spirit that keeps this boy from speaking and hearing, I command you, come out of him, and never enter him again!” After crying out and convulsing him terribly, it came out, and the boy was like a corpse, so that most of them said, “He is dead.” But Jesus took him by the hand and lifted him up, and he was able to stand. When he had entered the house, his disciples asked him privately, “Why could we not cast it out?” He said to them, “This kind can come out only through prayer. They went on from there and passed through Galilee. He did not want anyone to know it; for he was teaching his disciples, saying to them, “The Son of Man is to be betrayed into human hands, and they will kill him, and three days after being killed, he will rise again.”

Instead of It is truly we sing: In you, O Full of Grace, all creation rejoices: the angelic ranks and all the human race. Sanctified temple and spiritual paradise, virgins’ pride and boast, from whom God is made flesh and became a little Child; and He who is our God before all ages, He made your womb a throne, and He made it wider than all the heavens. In you, O Full of Grace, all creation rejoices. Glory be to you.

Communion Hymn: Praise the Lord from the heavens;* praise Him in the highest. (*Psalms 148:1*)* The just man shall be in everlasting remembrance;* of evil hearsay he shall have no fear.* Alleluia, alleluia,* alleluia. (*Psalms 111:6*)

Тропар, глас 7: Розорив Ти хрестом Твоїм смерть,* отворив Ти розбійникові рай,* мироносицям плач перемінив Ти,* і апостолам проповідати повелів,* що воскрес Ти, Христе Боже,* даючи світові велику милість.

Тропар, глас 1: Пустинним жителем і в тілі ангелом,* і чудотворцем показав ти себе, богоносний отче наш Іване.* Постом, чуванням, молитвою небесні дарування прийнявши,* зціляєш недужих і душі, що з вірою прибігають до тебе.* Слава Тому, що дав тобі кріпость,* слава Тому, що вінчав тебе,* слава Тому, що діє тобою всім зцілення.

Слава: Кондак, глас 4: На висоті правдивої повздержности* Господь тебе поставив, як зізду необманну,* що просвічує світокраї,* наставнику Іване, отче наш.

І нині: Богородичний, глас 4: Йоаким і Анна з неслави бездітности* і Адам і Єва від тління смертного визволилися, Пречиста,* у святім різдві твоїм.* Його святкують люди твої,* з провини прогрішень визволені,* коли кличуть до тебе:* Неплідна родить Богородицю* і кормительку життя нашого.

Прокімен, глас 7: Господь кріпость людям Своїм дасть, Господь благословить людей Своїх миром (*Пс. 28,11*). *Стих:* Принесіть Господеві, сини Божі, принесіть Господеві молодих баранців (*Пс. 28,11*). Восхваляться преподобні у славі і возрадуються на ложах своїх (*Пс. 149,5*).

Апостол ~ Євреїв 6:13-20 ~ До Євреїв послання Святого Апостола Павла читання: *Браття і сестри,* коли Бог учиняв Авраамові обітницю, не маючи поклястися ніким вищим, то

покаявся самим собою, кажучи: “Справді поблагословлю тебе щедро й розмножу тебе вельми.” І він, завдяки довгій терпеливості, досягнув обітницю: люди клянуться більшим від себе, і всякі їхні суперечки кінчаються клятвою на ствердження. Тому й Бог, бажаючи дати спадкоємцям обітниці якнайсильніший доказ, що його рішення непорушне, вжив клятви, щоб двома незмінними речами, в яких неможливо, щоб Бог казав неправду, ми мали сильну заохоту – ми, що прибігли прийняти надію, призначену нам. В ньому маємо, неначе якір душі, безпечний та міцний, що входить аж до середини за завісу, куди ввійшов за нас, як предтеча, Ісус, ставши архиєреєм повіки, на зразок Мелхиседека.

Алилуя, глас 7: *Стих:* Благо є ісповідувати Господа і співати імені Твоєму, Всевишній (Пс. 91,2). *Стих:* Звіщати вдосвіта милість Твою і істину Твою на всяку ніч (Пс. 91,3). І преподобному: Насаджені в домі Господнім, у дворах Бога нашого процвінуть (Пс. 91,14).

Євангеліє ~ Марко 9:17-31 ~ У той час один чоловік прийшов до Ісуса і, кланяючись, йому сказав: “Учителю, привів я до тебе сина мого, що має німого духа, і де тільки його вхопить, кидає його об землю так, що піниється, скрегоче зубами, дерев'яніє. Просив я учнів твоїх, щоб його вигнали, та не змогли.” Він же у відповідь каже їм: “О роде невірний! Доки я буду з вами? Доки вас терпітиму? Приведіть но його до мене.” І привели його до нього. Скоро дух угледів його, притьмом того затряс, і повалившись той на землю, запінившись, почав качатися. Спитав же його батька: “Скільки часу, як це йому сталося?” – “З дитинства”, – відповів той. “І часто він кидає його у вогонь і в воду, щоб його погубити. Та якщо можеш, поможи нам, змилосердившись над ним.” Ісус же каже йому: “Щодо того – якщо можеш – то все можливо тому, хто вірує.” І вмить батько хлопчини викрикнув крізь сльози: “Вірю, поможи моєму невірству!” Ісус же, бачивши, що збігається народ, погрозив нечистому духові, кажучи: “Німий та глухий душе! Наказую тобі: Вийди з нього й не входи більше в нього.” І, закричавши та сильно його стрясши, вийшов з нього. І наче змертвів той, тож многі казали: “Вмер він.” Але Ісус, узявши його за руку, підвів його, і той устав. Коли ж увійшов у дім, то учні його питали його насамоті: “Чому ми не могли його вигнати?” Він відповів їм: “Цей рідничим не можна вигнати, тільки молитвою та постом.” Вийшовши звідти, проходили крізь Галилею, і він не хотів, щоб будь-хто знав. Навчав бо своїх учнів і казав їм: “Син Чоловічий буде виданий у руки людям, і вб'ють його, і вбитий, по трьох днях, воскресне.”

Замість Достойно співаємо: Тобою радується, Благодатная, все творіння, ангельський собор і людський рід, освячений храме і раю словесний, дівства похвало, із якої Бог воплотився і младенцем став – перед віками суцільний Бог наш. Лоно бо твоє престолом сотворив і утробу твою просторішою небес учинив. Тобою радується, Благодатная, все творіння, слава тобі.

Причасний: Хваліте Господа з небес, хваліте Його во вишніх (Пс. 148,1). В пам'яті вічній буде праведник, поголосів злих не убоїться (Пс. 111,6–7). Алилуя, алилуя, алилуя.

THE SIGNIFICANCE OF GREAT LENT

Great Lent before Easter is when the Christian participates fully in preparing himself to praise and glorify his God as Lord and Savior. Great Lent is like a “workshop” where the character of the faithful is spiritually uplifted and strengthened; where his life is rededicated to the principles and ideals of the Gospel; where the faith culminates in deep conviction of life; where apathy and disinterest turn into vigorous activities of faith and good works.

Lent is not for the sake of Lent itself, as fasting is not for the sake of fasting. But they are means by which and for which the individual believer prepares himself to reach for, accept and attain the calling of his Savior.

Therefore, the significance of Great Lent is highly appraised, not only by the monks, but also by the lay people themselves. As such, Great Lent is the sacred Institute of the Church to serve the faithful in participating as a members of the Mystical Body of Christ, and, from time to time, to improve the standards of faith and morals in their Christian life. The deep intent of the believer during the Great Lent is “forgetting what lies behind and straining forward to what lies ahead, I press on toward the goal of the prize of the upward call of God in Christ Jesus”, Philippians 3:13-14.

ЗНАЧЕННЯ ВЕЛИКОГО ПОСТУ

Великий Піст перед Великоднем – це час, коли християнин повністю бере участь у підготовці до хвали та прославлення свого Бога як Господа і Спасителя. Великий Піст подібний до “майстерні”, де характер віруючого духовно підноситься та зміцнюється; де його життя переприсвячується принципам та ідеалам Євангелія; де віра досягає кульмінації в глибокому переконанні життя; де апатія та байдужість перетворюються на енергійну діяльність віри та добрі справи.

Великий Піст не є заради самого Великого Посту, як і піст не є заради посту. Але це засоби, за допомогою яких і для яких віруючий готує себе до того, щоб досягти, прийняти та досягти покликання свого Спасителя.

Тому значення Великого Посту високо оцінюється не лише монахами, але й самими мирянами. Як такий, Великий Піст – це священний інститут Церкви, який служить вірним в участі як члена Містичного Тіла Христового, а також час від часу покращує стандарти віри та моралі в їхньому християнському житті. Глибокий намір віруючого під час Великого посту полягає в тому, щоб “забути те, що позаду, і напружитися до того, що попереду, гнатися до мети, до нагороди небесного покликання Божого в Христі Ісусі”, Филип'ян 3:13-14.